**PGL 5101900 Questões de poesia**

**2as 17h às 20h**

O poeta entre o papel e a canção

Profa. Dra. Tereza Virginia de Almeida

**Proposta da disciplina**

O ano de 2016 foi marcado por uma novidade no campo das Letras. Pela primeira vez na história, um compositor popular, Bob Dylan, foi agraciado com o Nobel de Literatura. Em função disto, muito se debateu acerca do estatuto literário do objeto canção.

Ao refletir sobre tudo que me faz crer que, sim, a canção é um artefato literário, mas com atributos específicos, me veio a ideia de propor uma disciplina de pós graduação que tratasse de poetas que, ao longo de suas vidas, tenham transitado pelas distintas materialidades do papel e da música.

A disciplina que proponho tem, portanto, o objetivo de provocar a reflexão sobre o que se transforma e o que se mantém quando a palavra passa do papel para a voz e vice-versa, sobre o que caracteriza o encontro da palavra com uma melodia e com todas as outras potencialidades representadas pelo objeto canção: altura definida para as sílabas, ritmo, harmonia, diferentes timbres instrumentais, vocalização, etc.

Com a morte de um dos meus poetas cancionistas prediletos, o canadense Leonard Cohen, tive a certeza de que deveria tecer este percurso junto a meus alunos, através de sua obra. E é isto que proponho para esta disciplina do primeiro semestre de 2017: refletir sobre as fronteiras e encontros entre o poema impresso e o poema canção através da obra de Cohen. Entretanto, será bastante produtivo se meus alunos puderem apresentar suas monografias através de outros exemplos. Ente os brasileiros, o destaque fica, a meu ver, com Arnaldo Antunes, mas, com certeza, a partir do próprio repertório da turma, outros nomes surgirão.

**Tópicos**

**.** as materialidades da comunicação.

. o silêncio e a voz.

. ritmo e significado

. entre ver e ouvir

. a música do poema

. a letra e o poema

**Avaliação**

Os alunos deverão apresentar, no prazo estipiluado pelo Curso uma monografia com um mínimo de quinze páginas sobre tema aprovado. Além disto, serão solicitados a apresentar seminários sobre textos teóricos. A nota destes seminários comporá 20 por cento da nota final.

Frequência, pontualidade e participação são importantes.

**Observação:**

Em função da bibliografia utilizada é importante que os alunos e alunas apresentem um bom nível de leitura em língua inglesa.

**Bibliografia teórica**

ALMEIDA, Tereza Virginia de; OLIVEIRA, Susan de; ALMEIDA, Lucia (org). *Outra travessia: literatura e música*. Florianópolis: pós-graduação em literatura, 2011.

ANDREWS, Jennifer et alli. Canadian poetry. Traditions/counter traditions. SCAL/ELC,

BILLINGHAM, Peter (editor). *Spirituality and desire in Leonard Cohen songs and* *poems*. Cambridge, Cambridge Scholars Publishings, 2017.

CAVARERO, Adriana. *Vozes plurais*. Tradução de Flavio Terrigno Barbeitas. Belo Horizonte, Editora da UFMG, 2011.

DESHAYE, Joel. Celebrity and the poetic dialogue of Irving Layton and Leonard Cohen. SCL/ELC, vol. 34, number 22009.

DOLAR, Mladen *A voice and nothing more*. Cambridge, MIT Press, 2006.

FINNEGAN, Ruth. *Literacy and orality*: *studies in the technologies of* *communication*. London, Callender Press, 2013.

GUMBRECHT, Hans Ulrich; PFEIFFER, Ludwig. (Org) Materialities of communication. Stanford, Stanford University Press, 1994.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Corpo e forma*. Rio, Editora da UERJ, 1998.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *A modernização dos sentidos*. São Paulo, 34 Letras, 1998.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Atmosphere, mood, stimmung: on a hidden* *potential of literature*. Stanford, Stanford University Press, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Production of presence*: *what meaning cannot* *convey.* Stanford, Stanford University Press, 2004.

HUTCHEON, Linda. *Leonard Cohen and his works*. Toronto, ECW Press, 1992.

MATOS, Claudia et alii. *Ao encontro da palavra cantada*. Rio: 7 letras, 2001.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*Palavra cantada: ensaios sobre poesia, música e voz.* Rio, 7 Letras, 2006.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*Palavra cantada: estudos transdisciplinares*. Rio: EDUERJ, 2014.

MIDDLETON, Richard. *Voicing the popular: on the subjects of popular music*. Great Britain: Routledge, 2006.

NANCY, Jean-Luc. *Listening*. Translated by Charlotte Mandell. New York, Fordham University Press, 2007.

NEUMARK, Norie. *Vocal aesthetics in digital art and media*. Cambridge: the MIT Press, 2010.

ONG, Walter. *Orality and literacy*. London and New York, Routledge, 2000.

PASSOS, Lucas dos. Grafia no tempo: o verso, a história e a música de ‘Verdura’ de Paulo Leminsky. Vitória, *Contexto* n. 31, 2017.

PAZ, Octavio. *O arco e a lira*. Tradução de Olga Savary. Rio: Nova Fronteira, 1984.

TRUMMER, Thomas. *Voice&Void*. Connecticut: The Aldrich Contemporary Art Museum, 2007.

ZUMTHOR, Paul. *A letra e a voz*. Tradução de Amalio Pinheiro e Jerusa Pires Ferreira. São Paulo, Companhia das Letras, 1993.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Performance, recepção e leitura*. Tradução de Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. 2ª edição, São Paulo: Cosac Naify, 2007.

WISNIK, José Miguel. *O som e o sentido*. São Paulo: Companhia das Letras, 1989.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Sem receita*. São Paulo, Publifolha, 2004.

**Bibliografia de Leonard Cohen**

COHEN, Leonard. *Let us compare mythologies*. Toronto, Contact Press, 1956.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Flowers for Hitler*. Great Britain, Lowe and Brydone Printers Loited,1964.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Book of mercy*. Toronto, McClelland, 1984.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Book of longing*. Great Britain, Penguin UK, 2007.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. A mil beijos de profundidade. Tradução de Fernando Kroposki. Rio: 7 Letras, 2016.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Atrás das linhas inimigas do meu amor. Tradução de Fernando Kroposki. Rio: 7 Letras, 2016.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *Beautiful losers*. United States, Vintage Books, 1966.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. *The favourite game*. Toronto, Mc Clelland & Steward Inc, 1963.

**Discografia de Leonard Cohen**

 1967 - [*Songs of Leonard Cohen*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Songs_of_Leonard_Cohen)

 1969 - [*Songs from a Room*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Songs_from_a_Room)

 1971 - [*Songs of Love and Hate*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Songs_of_Love_and_Hate)

 1974 - [*New Skin for the Old Ceremony*](https://pt.wikipedia.org/wiki/New_Skin_for_the_Old_Ceremony)

 1977 - [*Death of a Ladies' Man*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Death_of_a_Ladies%27_Man)

 1979 - [*Recent Songs*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Recent_Songs)

 1984 - [*Various Positions*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Various_Positions)

 1988 - [*I'm Your Man*](https://pt.wikipedia.org/wiki/I%27m_Your_Man)

 1992 - [*The Future*](https://pt.wikipedia.org/wiki/The_Future)

 2001 - [*Ten New Songs*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Ten_New_Songs)

 2004 - [*Dear Heather*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Dear_Heather)

 2012 - [*Old Ideas*](https://pt.wikipedia.org/wiki/Old_Ideas)

 2014 - [*Popular Problems*](https://pt.wikipedia.org/w/index.php?title=Popular_Problems&action=edit&redlink=1)

 2016 - [*You Want It Darker*](https://pt.wikipedia.org/w/index.php?title=You_Want_It_Darker&action=edit&redlink=1)